

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁKA  
REHABILITACYJNA  
AT51406, AT51407, AT51408, AT51409,  
AT51410, AT51411, AT51412**

**USER MANUAL  
REHABILITATION BALL**

**BENUTZERHANDBUCH  
REHABILITATIONSBALL**

**NÁVOD NA POUŽITIE  
REHABILITAČNÁ LOPTA**



Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wózka, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym podręcznikiem.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

**ZALECENIA DOT. ZACHOWANIA BEZPIECZEŃSTWA**

Aby zachować bezpieczeństwo w trakcie użytkowania wyrobu, NALEŻY postępować zgodnie z poniższymi wytycznymi.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** W przypadku odczuwania bólu, dużego dyskomfortu, wystąpienia reakcji alergicznej prosimy o jak najszybszy kontakt z pracownikiem Służby Zdrowia.

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

**UWAGA:** zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

**UWAGA:** W przypadku nieprawidłowego korzystania z wyrobu może zaistnieć ryzyko wyrwania się. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących wsiadania/zsiadania/poruszania się.

**UWAGA:** produkt łatwopalny.

**UWAGA:** produkt nie dozwolony do użytku dla dzieci poniżej 3 roku życia.

**PRZEZNACZENIE:** Produkt jest przeznaczony dla osób, które wymagają rehabilitacji bądź prowadzą siedzący tryb życia. Siedzenie na piłce zmusza do skorygowania postawy ciała (pozycji miednicy i kręgosłupa), co prowadzi do wyprostowania pozycji siedzącej.

**PRZECIWWSKAZANIA:** ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem

**PRZECHOWYWANIE:**

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

**KONSERWACJA**

Piłkę oraz stojak należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki z dodatkiem delikatnego detergentu.

**UWAGA**

Do czyszczenia nie używać silnych detergentów, ostrych przedmiotów oraz rozpuszczalników.

**UTYLIZACJA**

Odpad komunalny należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami utylizacji.

**Parametry techniczne**

|                 |                                   |      |             |
|-----------------|-----------------------------------|------|-------------|
| AT51406 (55cm): | maksymalna waga użytkownika 170KG |      |             |
| AT51407 (65cm): | maksymalna waga użytkownika 170KG |      |             |
| AT51408 (75cm): | maksymalna                        | waga | użytkownika |
| AT51409 (85cm): | maksymalna waga użytkownika 180KG |      |             |
| AT51410 (55cm): | maksymalna waga użytkownika 170KG |      |             |
| AT51411 (65cm): | maksymalna waga użytkownika 170KG |      |             |
| AT51412 (75cm): | maksymalna waga użytkownika 180KG |      |             |



Ten znak oznacza maksymalną wagę użytkownika.

**SKŁAD**  
PVC

**ZAKRES DOSTAWY**

Piłka, pompa, instrukcja.

Thank you for purchasing our product. Before using, please read this user manual carefully. Incorrect use may lead to health detriment, injury or accidents. Therefore, in order to use your wheelchair safely and successfully, please read this manual carefully.  
NOTE: Inspect all parts for damage caused in transit. If any such damage is found, DO NOT use the product. More information from the manufacturer.

#### RECOMMENDATIONS SAFETY

To maintain safety when using the product, you SHOULD follow the guidelines below.

##### ATTENTION:

When a product-related "serious incident" occurs, which directly or indirectly led, or could lead to, any of the following events:

- a) death of a health condition of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person, or
- c) a serious threat to public health

the above "serious incident" must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

##### ATTENTION:

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear for the user symptoms related to the use of a medical device, consult a healthcare professional.

**NOTE:** In the event of pain, great discomfort, or an allergic reaction, please contact a healthcare professional as soon as possible.

**ATTENTION:** The manufacturer is not responsible for damage caused by neglect of maintenance, inadequate servicing, or resulting from failure to comply with the recommendations contained in this manual.

**ATTENTION:** It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended purpose

**CAUTION:** There may be a risk of tipping over if the product is used improperly. Please follow the boarding / dismounting / moving instructions.

**CAUTION:** flammable product.

NOTE: the product may not be used by children under 3 years of age.

**INTENDED USE:** The product is intended for people who require rehabilitation or lead a sedentary lifestyle. Sitting on the ball forces you to correct your body posture (the position of the pelvis and spine), which leads to an upright sitting position.

**CONTRAINDICATIONS:** physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent the safe handling of the product

##### STORAGE:

The product should be stored in a dry place, not exposed to direct sunlight.

##### MAINTENANCE

The ball and stand should be cleaned with a damp cloth with a mild detergent.

##### ATTENTION

Do not use strong detergents, sharp objects or solvents for cleaning.

##### UTILIZATION

Municipal waste should be disposed of in accordance with the applicable disposal conditions.

##### Technical specifications

AT51406 (55cm): maximum user weight 170KG  
AT51407 (65cm): maximum user weight 170KG  
AT51408 (75cm): maximum user weight 180KG  
AT51409 (85cm): maximum user weight 180KG  
AT51410 (55cm): maximum user weight 170KG  
AT51411 (65cm): maximum user weight 170KG  
AT51412 (75cm): maximum user weight 180KG



This sign indicates the maximum weight of the user.

##### COMPOSITION

PVC

##### INCLUDED

Ball, pump, instruction.

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch. Unsachgemäße Verwendung kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um Ihren Rollstuhl sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie daher bitte dieses Handbuch sorgfältig durch.  
HINWEIS: Untersuchen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Weitere Informationen vom Hersteller.

##### EMPFEHLUNGEN SICHERHEIT

Um die Sicherheit bei der Verwendung des Produkts zu gewährleisten, SOLLTEN Sie die folgenden Richtlinien befolgen.

##### AUFMERKSAMKEIT:

Wenn ein produktbezogener „schwerwiegender Vorfall“ auftritt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat oder führen könnte:

- a) Tod eines Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung der Gesundheit eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
- c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit

Der oben genannte „schwere Vorfall“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient ansässig ist. In Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

##### AUFMERKSAMKEIT:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, für den Benutzer unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung eines Medizinprodukts konsultieren Sie einen Arzt.

**HINWEIS:** Im Falle von Schmerzen, starkem Unbehagen oder einer allergischen Reaktion wenden Sie sich bitte so schnell wie möglich an einen Arzt.

**ACHTUNG:** Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Vernachlässigung der Wartung, unzureichende Wartung oder Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen entstehen.

**ACHTUNG:** Es ist verboten, das Produkt zweckfremd zu verwenden

**VORSICHT:** Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts besteht die Gefahr des Umkippens. Bitte befolgen Sie die Anweisungen zum Einsteigen/Aussteigen/Umschieben.

**ACHTUNG:** brennbares Produkt.

**HINWEIS:** Das Produkt darf nicht von Kindern unter 3 Jahren verwendet werden.

**VERWENDUNGSZWECK:** Das Produkt ist für Menschen bestimmt, die eine Rehabilitation benötigen oder einen sitzenden Lebensstil führen. Das Sitzen auf dem Ball zwingt Sie zu einer Korrektur Ihrer Körperhaltung (Becken- und Wirbelsäulenstellung), was zu einer aufrechten Sitzposition führt.

**KONTRAINDIKATIONEN:** körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die den sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern

##### LAGER:

Das Produkt sollte an einem trockenen Ort gelagert werden, nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

##### WARTUNG

Die Kugel und der Ständer sollten mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

##### AUFMERKSAMKEIT

Verwenden Sie zur Reinigung keine starken Reinigungsmittel, scharfen Gegenstände oder Lösungsmittel.

##### NUTZUNG

Siedlungsabfälle sind gemäß den geltenden Entsorgungsbedingungen zu entsorgen.

##### Technische Spezifikationen

AT51406 (55 cm): maximales Benutzergewicht 170 kg  
AT51407 (65 cm): maximales Benutzergewicht 170 kg  
AT51408 (75 cm): maximales Benutzergewicht 180 kg  
AT51409 (85 cm): maximales Benutzergewicht 180 kg  
AT51410 (55 cm): maximales Benutzergewicht 170 kg  
AT51411 (65 cm): maximales Benutzergewicht 170 kg  
AT51412 (75 cm): maximales Benutzergewicht 180 kg



Dieses Zeichen gibt das maximale Gewicht des Benutzers an.

##### KOMPOSITION

PVC

##### LIEFERUMFANG

Ball, Pumpe, Anleitung.

#### Úvod

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš produkt. Pred použitím je potrebné dôkladne sa oboznámiť s návodom na použitie. Nesprávne použitie môže viesť k ujme na zdraví, ublíženiu alebo nehodám. Pre bezpečné a úspešné používanie si preto prečítajte pozorne tento návod.

#### Upozornenie:

Skontrolujte produkt, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy. V prípade akéhokoľvek poškodenia, výrobok NEPOUŽÍVAITE. Viac informácií u výrobcu.

#### Upozornenie:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

#### Upozornenie:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov spojených v súvislosti s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

#### Upozornenie:

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalosťou, nedostatočnou údržbou alebo v dôsledku nedodržania pokynov obsiahnutých v tomto návode na použitie.

#### Upozornenie:

Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením.

#### Upozornenie:

Horľavý.

Výrobok nesmú používať deti mladšie ako 3 roky.

#### Použitie:

Výrobok je určený pre ľudí, ktorí potrebujú rehabilitáciu v dôsledku sedavého spôsobu života. Sedenie na lopte koriguje držanie tela (polohu panvy a chrbtice), čo vedie k vzpriamenej polohe pri sedení.

#### Kontraindikácie:

Fyzické alebo duševné obmedzenia (napr. porucha zraku), ktoré znemožňujú bezpečné zaobchádzanie s výrobkom.

#### Skladovanie

Výrobok skladujte na suchom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

#### Údržba

Loptu je potrebné čistiť vlhkou handričkou s jemným čistiacim prostriedkom.

Nepoužívajte silné čistiace prostriedky, ostré predmety ani rozpúšťadlá.

#### Likvidácia

Komunálny odpad by sa mal likvidovať v súlade s platnými podmienkami likvidácie.

#### Technické parametre

AT51406: maximálna hmotnosť užívateľa – 170 kg

AT51407: maximálna hmotnosť užívateľa – 170 kg

AT51408: maximálna hmotnosť užívateľa – 180 kg

AT51409: maximálna hmotnosť užívateľa – 180 kg

AT51410: maximálna hmotnosť užívateľa – 170 kg

AT51411: maximálna hmotnosť užívateľa – 170 kg

AT51412: maximálna hmotnosť užívateľa – 180 kg



Táto značka znázorňuje maximálnu hmotnosť užívateľa.

Zloženie: PVC

#### Obsah balenia

Lopta, pumpa, návod

**KARTA GWARANCYJNA**

Model: .....  
Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the rollator, starting from the date of purchase by the Buyer. Products financed by the National Health Fund are covered with the extended warranty period, which covers half of the useful life specified in the Regulation on Guaranteed Services, provided that the useful life is specified in the Regulation in months or years.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, send it immediately to ANTAR (as specified in point 1) or contact the point of sale.
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum permissible weight of the user as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO EXTEND WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS FINANCED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, ATTACH A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES BEING ORTHOPAEDIC ITEMS AND AIDS.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Data wydania instrukcji: 31.08.2022  
v1-3 31.08.2022

Date of issue of the manual: August 31, 2022  
v1-3 08/31/2022